Contents

Introduction 1

Part 1 | Deaf Students 7

Student Perspectives on Educational Interpreting: Twenty Deaf and Hard of Hearing Students Offer Insights and Suggestions 9
Kim Brown Kurz and Elizabeth Caldwell Langer

Language Myths in Interpreted Education: First Language, Second Language, What Language? 48
Christine Monikowski

Language Accessibility in a Transliterated Education: English Signing Systems 61
Kelly Stack

How Might Learning through an Educational Interpreter Influence Cognitive Development? 73
Brenda Schick

Part 2 | Interpreting and Interpreters 89

Perspectives on Educational Interpreting from Educational Anthropology and an Internet Discussion Group 91
Elizabeth Caldwell Langer

Competencies of K–12 Educational Interpreters: What We Need Versus What We Have 113
Bernhardt E. Jones

Interpretability and Accessibility of Mainstream Classrooms 132
Elizabeth A. Winston

Part 3 | Improving Interpreted Education 169

Educational Interpreting: Developing Standards of Practice 171
Melanie Metzger and Earl Fleetwood

Assessment and Supervision of Educational Interpreters: What Job? Whose Job? Is This Process Necessary? 178
Marty M. Taylor

The Educational Interpreter Performance Assessment: Current Structure and Practices 186
Brenda Schick and Kevin T. Williams

Theoretical Tools for Educational Interpreters, or "The True Confessions of an Ex-Educational Interpreter" 206
Claire Ramsey

Contributors 227

Index 229